

À l'école du Lac, établissement de la périphérie de Grenoble inclus dans un Réseau d'Education Prioritaire, deux enseignantes ont organisé une sorte de jumelage autour de l'usage d'idéographix. La classe de cycle 3 (Martine François) est une classe de cycle multi-âges (6 CE2, 10 CM1, 11 CM2). La classe de cycle 2 (Caroline Abécassis) comprend 11 CP et 12 CE1. Les deux postes informatiques « de fond de classe » sont équipés du logiciel idéographix. Dans la classe de cycle 2, le logiciel n'a été opérationnel qu'après les vacances d'hiver. L'un des enjeux était justement que le travail commence en dépit des difficultés matérielles, sachant que l'outil correspondait à la démarche de découverte des textes telle qu'elle était mise en œuvre dans les deux classes.

Le compte-rendu du travail porte sur 3 textes : *L'agneau qui ne voulait pas être un mouton* (Didier Jean, Zad - Syros) ; *Flon-Flon et Musette* (Elzbieta - Pastel) ; *Un poulailler dans les étoiles* (Ch. Jolibois / Ch. Heinrich - Presse Pocket).

Où on voit une classe de cycle 3 utiliser le bureau de lecture d'Idéographix pour le bénéfice d'une classe de cycle 2 et... pour son propre bénéfice.

L'expérience aidant, les enfants de cycle 2 devenant de plus en plus compétents, le travail s'est enrichi et affiné au fil de l'année scolaire, les productions de la classe de cycle 3, de plus en plus abouties, ont pu s'adapter à la demande de plus en plus exigeante de la classe de cycle 2.

1. L'agneau qui ne voulait pas être un mouton. Les enseignantes ont choisi de commencer l'année avec le même texte d'étude, en léger différé pour la classe de cycle 2. Est-ce dû à la nouveauté du travail, à la prégnance de l'illustration, à la morale un peu trop transparente de la fable ? Toujours est-il que les élèves de cycle 3 ont éprouvé quelque difficulté à « décoller du message » de l'album. À l'issue de ce travail, la classe de cycle 3 a produit un affichage sélectif utilisé pour la première découverte du texte par la classe de cycle 2. La maîtresse de cycle 2, reconnaissante et ravie de la contrainte, fait savoir aux élèves de cycle 3 que leur travail l'a empêchée de se limiter au travail sur les extraits comme elle aurait eu tendance à le faire en début d'année.

2. Flon-Flon et Musette a permis aux élèves de cycle 3 d'aborder l'œuvre d'Elzbieta¹ et d'établir des rapprochements entre son œuvre et celle de Karim Ressouni-Demigneux. En plus d'une série d'affichages sélectifs utilisés en travail d'atelier par les élèves de cycle 2, les élèves de cycle 3 ont produit une série d'exercices papiers en vue d'entraîner ce qui avait été mis en évidence par ces affichages. Des élèves de cycle 3 sont venus présenter les exercices papier avec quelque cérémonie à la classe de cycle 2. Avant de se lancer dans leur première filière (réalisée par la maîtresse de cycle 3), tous les élèves avaient fait les exercices papier reçus comme un cadeau des cycles 3.

3. Un poulailler dans les étoiles. On n'arrête plus les cycles 3 qui ont coiffé leur casquette de chercheur, ils explorent les fonctions occurrences, dictionnaires et statistiques du bureau d'Idéographix, émettent jugements et hypothèses sur les textes proposés aux cycle 2 et élaborent des filières consistantes que l'appétit des cycles 2 réclame désormais.

Bien entendu, dans une classe comme dans l'autre, le travail lié au jumelage ne représente qu'un aspect du travail de lecture.

Du côté du cycle 3, un certain regard sur les textes. Lire un texte qui sera proposé aux copains de cycle 2]

La grille de lecture est la suivante.

- *À travers ce texte, que vont pouvoir découvrir les enfants de cycle 2 sur la langue écrite ?*

- *Comment vont-ils pouvoir s'entraîner à lire mieux ce texte (et par conséquent, d'autres textes) ?*

1. Organisation pratique. Pour commencer, chaque élève de la classe de cycle 3 dispose d'un exemplaire du texte et d'un cahier où il peut noter des remarques personnelles de tous ordres (depuis « *je ne comprends pas tel mot* », jusqu'à « *ce texte doit être difficile pour les cycles 2 pour telle ou telle raison* »).

On procède ensuite à la mise en commun. Le texte agrandi (fonction « *affiche* » d'Idéographix) est affiché au tableau sur une grande feuille où la maîtresse note les observations des élèves. Comme ils sont rompus au fonctionnement multi-âges et à la découverte collective des textes, ils savent que les élèves de CE2 s'expriment les premiers et d'abord à propos de ce qui saute aux yeux d'une lecture à l'autre. Toutes les observations, des plus évidentes aux plus subtiles, sont notées sur la grande feuille. On procède ensuite à la mise en commun, à la hiérarchisation et à la mise en rubrique des observations. Grâce à la fonction « *tablettes du texte* » du logiciel Idéographix, cette mise au propre peut évoluer sans devenir un brouillon illisible.

2. Les remarques à propos de *L'agneau qui ne voulait pas être un mouton*.

♦ *Les dialogues sont marqués par des tirets mais il n'y en a pas tellement, on dirait que c'est un des moutons qui nous raconte l'histoire.* ♦ *Les moutons « laissent faire », ils sont résignés.* ♦ *La vie des moutons est monotone, c'est tout le temps la même chose.* ♦ *Il y a comme des refrains.* ♦ *C'est des choses qui reviennent pareil.*

La maîtresse intervient pour inviter les élèves à revenir au texte pour vérifier ou nuancer les premières observations.

■ 1 En particulier *Petit Gris, Larirette et Catimini, Petit lapin Hop là !*

♦ *Il n'y a pas tellement de dialogues et on dirait que c'est un des moutons qui nous raconte l'histoire.* ♦ *Ça se répète presque pareil, il y a souvent quelque chose qui change : ...le soleil se levait et se couchait sur nos toisons... / ...le soleil se leva et se coucha sur nos toisons. (répété deux fois)*

Pour orienter la recherche sur les questions de langue elle propose de repérer les verbes et leurs sujets. On s'attache aux sujets qui sont aussi des personnages.

♦ *Il y a le loup.* ♦ *Et aussi l'agneau.* ♦ *Et les moutons qui sont mangés : le premier mouton qu'il rencontra ; encore un mouton ; le bélier.* ♦ *Et quand c'est tous les moutons à la fois, quand c'est un nom, c'est « le troupeau » ou alors presque toujours « on » au début et vers la fin, ça devient « nous ».*

3. Les remarques à propos de Flon-Flon et Musette.

♦ *Avec les majuscules, ils pourront repérer les personnages !* ♦ *Oui mais quelquefois, il n'y a pas le nom du personnage, il y a un pronom, ou autre chose.* ♦ *Et la guerre, est-ce que c'est un personnage ?* ♦ *Il y a aussi les indicateurs de temps qui pourraient les aider à comprendre que l'histoire dure un peu longtemps.* ♦ *Et les indicateurs de lieu pour savoir quand Flon-Flon et Musette sont ensemble ou séparés.* ♦ *Où quand le papa est à la guerre.*

4. Les remarques à propos de

Un poulailler dans les étoiles.

On pense immédiatement aux aides qu'on peut maintenant qualifier de « classiques » : différenciation de la narration et des dialogues, repérage des personnages, des indicateurs de temps et de lieu. Certains enfants s'offusquent : ♦ *Pour indiquer les dialogues, il y a des tirets partout, sauf une fois où il y a des guillemets !*

L'anomalie est tirée au clair : ♦ *La phrase entre guillemets est pensée, pas parlée, dans une BD il y aurait des bulles au lieu d'une pointe.* ♦ *Un des personnages s'appelle Saturnin à cause de la planète Saturne, est-ce que les cycles 2 vont y penser ?* ♦ *Il y a aussi un personnage qui s'appelle Céleste et plein d'autres mots qui font penser à l'espace.* ♦ *Il y a beaucoup de mots du poulailler.* ♦ *Il y a des mots qui « vont ensemble » comme poule et poussin.* ♦ *Il y a beaucoup de personnages et beaucoup de dialogues, ça serait bien de les aider à s'y retrouver.* ♦ *J'ai l'impression que le texte est simple et que les mots sont faciles.*

Une discussion s'engage. Ce texte est-il adapté au niveau d'enfants de cycle 2 ? Oui, décident-ils, seul le mot « lueur »

a posé des problèmes à quelques enfants, mais dans la phrase suivante, il y a la forme « luit » que tout le monde connaît et qui permet de faire la bonne hypothèse. Le texte est plus long que les précédents mais les affichages sélectifs proposés d'emblée devraient permettre aux enfants de cycle 2 d'avoir des points de repère.

Toutes ces remarques sont notées autour du texte en attendant d'être transcrites sur les tablettes.

5. Du côté des cycles 3, autres lectures, autres lecteurs.

La nécessité de se décentrer pour se mettre à la place des camarades de cycle 2, change le point de vue, et conduit à s'attacher aux questions concernant la langue plutôt qu'à l'anecdote. La démarche face aux textes est réinvestie systématiquement et s'affine d'une lecture à l'autre : après avoir mis en évidence les noms des personnages, on s'intéresse à leurs différentes désignations; après avoir distingué la narration des dialogues, on recherche les verbes d'énonciation et le(s) mot(s) qui permette(nt) de repérer le locuteur. La mise en commun des différentes remarques conduit à des explications, des discussions, des formulations d'hypothèses, des propositions de travail et de recherche.

Le changement d'optique et les nombreuses relectures faites à l'occasion des affichages sélectifs, permettent aux élèves de cycle 3 d'entrer dans les finesses du texte - comme par exemple l'observation que certains indicateurs de temps sont suivis d'un verbe à l'imparfait et d'autres d'un verbe au passé simple (type d'observation qui n'a d'ailleurs pas fait l'objet d'un travail en direction des cycle 2). Ces recours incessants au texte ont permis aux élèves de cycle 3 de faire plusieurs lectures à voix haute dans différentes circonstances. Quand ils font une lecture théâtrale, elle est fluide (aucun élément du récit, aucun « dit-il » ne leur échappe) et ceci, sans entraînement fastidieux.

Les outils de la découverte. Fournir un affichage sélectif utilisable pour la séquence de découverte du texte dans la classe de cycle 2]

1. Organisation pratique. On commence par un travail individuel : chaque élève dispose du texte et d'un surligneur pour repérer l'axe considéré par toute la classe comme le plus pertinent. Il s'agit généralement de remarques extra-textuelles (le repérage du récit et des parties dialoguées par exemple).

Une fois leur document papier établi, les élèves s'initient par roulement au maniement de la boîte d'affichage du logiciel Idéographix. Les premiers sont aidés par la maîtresse mais bien vite, la formation mutuelle prend le relais. Les vérifications nécessaires à la mise au propre de l'affichage sélectif permettent aux élèves de consolider leurs savoir faire. Ils ne se prêtent pas seulement aux nécessaires répétitions qu'exige tout entraînement, ils éprouvent le sentiment justifié de produire quelque chose d'utile, ils sont pénétrés de l'importance de fournir un document sans erreur, ils bénéficient d'une familiarisation avec l'outil informatique.

2. Du côté des cycles 2, autres présentations, autres lectures

Pour la première découverte du texte, chaque élève de la classe de cycle 2 dispose d'un exemplaire de l'affichage sélectif du texte qui met en relief un élément de l'architecture du texte. Les élèves de cycle 3 viennent dans la classe de cycle 2, en faire une lecture à voix haute.

3. Voici les observations de la maîtresse de cycle 2.

« Dès le début de l'année, les élèves de CP ont pu aborder des textes longs et complexes dans lesquels ils ont les moyens de se repérer. Le travail sur le texte entier permet de rendre compte de l'organisation d'un texte. Il affine la compréhension de l'écrit par la maîtrise des marques typographiques, du jeu des pronoms, des différents connecteurs, des champs sémantiques, etc. Il permet de se repérer facilement d'un paragraphe à l'autre dans un écrit dense. Cette maîtrise des

structures favorise l'intérêt de tous, y compris des non lecteurs. Tous peuvent participer, chercher, émettre des hypothèses, les valider ou les infirmer. Tous peuvent être acteurs et construire du sens. Retrouver, dans une histoire, un passage qu'ils aiment particulièrement, retrouver les moments où un personnage parle, situer l'événement préféré. Autant de raisons de lire et de... relire !

Les rebondissements en production d'écrits sont nombreux : les techniques pour éliminer les répétitions, pour organiser son texte, pour choisir la façon d'exprimer son point de vue, pour mieux se faire comprendre, pour rendre plus vivant son écrit, sont mises en lumière et appréhendées. »

Les outils de l'entraînement. Des affichages sélectifs en vue d'exercices de relecture]

1. Organisation pratique. Pendant que les élèves de cycle 2 découvrent le texte, un travail par groupe de deux ou trois élèves commence dans la classe de cycle 3. Il est temps de revenir aux remarques inscrites autour du texte, remises au propre, ordonnées et hiérarchisées dans les tablettes d'Idéographix. Chaque groupe de travail (multi-âges, défini de façon stable) travaillera, de préférence sur une proposition de son groupe, la plus pertinente ou la plus originale pour que le maximum de propositions aboutisse. Deux groupes aidés par l'enseignante réalisent leur affichage avec la fonction « affichage sélectif » d'Idéographix sur les deux postes informatiques de la classe. Les autres travaillent au surligneur sur un exemplaire du texte. Voir premier tableau page suivante à titre d'exemple, les notes des tablettes du texte *L'agneau qui ne voulait pas être un mouton* et les propositions d'affichages sélectifs qui les accompagnent.²

² Notons que toutes les propositions n'aboutissent pas à une proposition pour la classe de cycle 2.

Contenu de la tablette	Proposition d’affichage sélectif
Dialogue récit - Les dialogues sont marqués par des tirets. - mais il n’y en a pas tellement. - on dirait que c’est un des moutons qui nous raconte l’histoire.	- Surlignage des parties dialoguées. - Surlignage des mots qui nous renseignent sur le narrateur.
Les effets de répétition - Leur vie est monotone, toujours la même. - Les moutons sont résignés.	- Surlignage des phrases qui se répètent « pareil » ou « presque pareil ». - Surlignage des phrases qui montrent que la vie des moutons est toujours la même. - Surlignage des phrases qui montrent que les moutons subissent leur vie.
Les personnages - Il y a le loup. - Et aussi, l’agneau. - Et les moutons qui sont mangés : le premier mouton. qu’il rencontra, encore un mouton, le bélier... - Et quand c’est tous les moutons à la fois, quand c’est un nom, c’est « le troupeau » ou alors presque toujours « on » au début et vers la fin, ça devient « nous ».	- Surlignage des désignations du loup. - Surlignage des désignations de l’agneau. - Surlignage des désignations des moutons qui sont mangés. - Surlignage des désignations de l’ensemble des moutons. - Surlignage des « nous » qui désignent le troupeau. - Surlignage des « on » qui désignent le troupeau.

2. Des relectures pour d’autres lectures. Il n’y a plus qu’à rédiger une ou plusieurs consignes de relecture en tête du texte et les élèves de CE1 ont à leur disposition une batterie de propositions de relectures.

En voici quelques exemples.

<p>L’agneau qui ne voulait pas être un mouton</p> <p>Depuis toujours, on vivait dans ce pré, nous, les moutons. Depuis toujours, le soleil se levait et se couchait sur nos toisons.</p> <p>Pourtant un soir, un loup vint à rôder autour du troupeau. On aurait dû se méfier et se serrer les coudes. Seulement voilà, depuis toujours, on vivait la tête baissée occupés à brouter, alors on a continué !</p> <p>Une nuit, ce qui semblait impossible arriva. Le loup pénétra dans l’enclos et dévora le premier mouton qu’il rencontra. Bon, après tout, celui-là était déjà très malade, alors...</p> <p>Alors le soleil se leva et se coucha sur nos toisons. La vie reprit son cours et l’on oublia vite ce pauvre mouton. (...)</p>

<p><i>L’agneau qui ne voulait pas être un mouton</i>, Didier JEAN et ZAD, Syros jeunesse, 2004</p>
<p>Exercice de relecture</p> <p><i>Surligne de trois couleurs différentes les mots qui désignent le troupeau...</i></p> <p>« on » en jaune / « nous » en rose / « le troupeau » en vert</p>
<p>Depuis toujours, on vivait dans ce pré, nous, les moutons. Depuis toujours, le soleil se levait et se couchait sur nos toisons.</p> <p>Pourtant un soir, un loup vint à rôder autour du troupeau. On aurait dû se méfier et se serrer les coudes. Seulement voilà, depuis toujours, on vivait la tête baissée occupés à brouter, alors on a continué ! (...)</p>

Ces exercices sont réalisés par les élèves de CE1 en autonomie, les affichages sélectifs, consignés dans un classeur, servent de matériel d’autocorrection. Certains enfants, entraînés par les nombreuses relectures et stimulés par l’exemple de leurs camarades de cycle 3 ont tenu à lire *Petit Gris*³ à haute voix à des petits groupes d’enfants de cycle 1. Cette activité a été l’occasion d’élaborer une grille de critères de réussite de lecture à haute voix.

Des exercices papier en vue de l’élaboration d’une filière]

1. Organisation pratique. Dans la classe de cycle 3, pendant que les élèves sont en activité autonome (travail individuel), chaque groupe d’élèves ayant travaillé ensemble en lecture (les groupes multi-âges stables dont il a déjà été question) vient travailler tour à tour avec la maîtresse auprès de l’ordinateur. Chaque groupe est muni de l’affichage sélectif qu’il a produit. La boîte de filières du logiciel Idéographix est ouverte.

2. Des exercices en lien avec le travail de découverte et de relecture.

Après avoir rapidement présenté le principe de la filière, la maîtresse invite le groupe à faire, dans chacune des rubriques (exercices sur le texte, les phrases, les mots), une proposition en rapport avec le travail de son groupe.

Voici, tableau page suivante, le plan de la première filière (*Flon-Flon et Musette*). Volontairement, elle se limite à 4 types d’exercices différents (un sur le texte, un sur les phrases, deux sur les mots). La fonction « *version papier* » permet de visualiser immédiatement la proposition. Les *ob !!!* et les *ah !!!* de surprise ravie fusent.

Les exercices papier sont présentés collectivement aux élèves cycle 2. Suite aux nombreuses relectures et contrairement aux attentes de la maîtresse de cycle 2, certains exercices font tout de suite sens pour les enfants. C’est le cas par exemple de la recherche des différentes désignations d’un même personnage et des pronominalisations. C’est la maîtresse de cycle 3 qui élabore la pre-

Travail des groupes	Propositions d'exercices
Repérages des désignations des personnages.	<ul style="list-style-type: none"> ● Exercices sur le texte : 1) Recherche des mots ou groupes de mots désignant les personnages. ● Exer. sur les phrases : 1) Tri selon le sujet. ● Exer. sur les mots : 1) Graphies : (Flon-Flon, Musette, guerre) / 2) Orthographe : mêmes mots.
Repérage des désignations de la guerre.	<ul style="list-style-type: none"> ● Exer. sur le texte : 1) Recherche des mots ou groupes de mots désignant la guerre ● Exer. sur les phrases : 1) Tri par thème : (avant ou après la guerre, pendant la guerre). ● Exer. sur les mots : 1) Graphie : (guerre, bruit, feux, cassait) / 2) Orthographe : mêmes mots.
Repérage des indicateurs de temps.	<ul style="list-style-type: none"> ● Exer. sur le texte : 1) Recherche des mots ou groupes de mots indicateurs de temps. ● Exer. sur les phrases : 1) Tri : les phrases qui commencent par un indicateur de temps, celles qui ne commencent pas par un indicateur de temps. ● Exer. sur les mots : 1) Graphies : (longtemps, toujours, jour, soir, lendemain) / 2) Orthographe : mêmes mots.
Repérage des indicateurs de lieux.	<ul style="list-style-type: none"> ● Exer. sur le texte : 1) Recherche des mots et groupes de mots indicateurs de lieux. ● Exer. sur les phrases : 1) Tri de phrases : celles avec un indicateur de temps, celles avec un indicateur de lieu. ● Exer. sur les mots : 1) Graphies : (ruisseau, pré, côté, dans, où) / 2) Orthographe : mêmes mots
Repérage des dialogues et du récit.	<ul style="list-style-type: none"> ● Exer. sur le texte : 1) Recherche des verbes « mis pour dire ». ● Exer. sur les phrases : 1) Tri : phrases du dialogue, phrases du récit. ● Exer. sur les mots : 1) Disait, ajoutait, dit, demanda, soupira, répondit.

mière filière à partir des propositions d'exercices papier de ses élèves. Avant de se lancer dans leur première filière, les élèves de cycle 2 sont familiarisés avec les consignes. Au lieu d'être perçues comme des difficultés, la présentation à l'écran et la manipulation (souris, clavier) deviennent nouveauté et attrait.

Coiffer la casquette de chercheur]

1. Organisation pratique. L'organisation est la même que pour la production des exercices papier : la maîtresse auprès des ordinateurs avec un groupe multi-âges stable, les autres élèves en activité autonome. Les groupes travaillent tour à tour selon le sujet qui les concerne de plus près. La tablette du texte où ont été transcrites les observations des élèves et les propositions dont elles ont fait l'objet est ouverte.

2. Des recherches pour vérifier des hypothèses

Remarque des enfants de cycle 3 à propos du texte <i>un poulailler dans les étoiles</i> .	Propositions de relecture ou d'exercice dans la filière :
La phrase entre guillemets est pensée, pas parlée, dans une BD il y aurait des bulles au lieu d'une pointe.	Relecture : Colorie le récit en jaune et les dialogues en bleu. Que remarques-tu ? Tri de phrases : récit, dialogue.
Il y a beaucoup de personnages et beaucoup de dialogues, ça serait bien de les aider à s'y retrouver.	Relecture : Colorie le mot qui t'indique qui parle. Souligne le verbe qui signifie <i>dire</i> . Recherche de mots : Clique sur le mot mis pour « dire ». Clique sur le mot qui t'indique quel personnage parle. Tris de phrases (exercice papier et exercice de la filière). Phrases de récit, phrases de dialogue ; tri selon le locuteur.
Un des personnages s'appelle Saturnin à cause de la planète Saturne, est-ce que les cycles 2 vont y penser ? Il y a aussi un personnage qui s'appelle Céleste et plein d'autres mots qui font penser à l'espace.	Relecture : Colorie les « mots de l'espace ». Recherche de mots : Clique sur les « mots de l'espace ».
Il y a les mots de l'espace et les mots du poulailler.	
Il y a des mots qui vont ensemble comme poule et poussin.	
J'ai l'impression que le texte est simple, que les mots sont faciles et les phrases courtes.	

3. Puisqu'on en a besoin, créons des bases. On observe que trois remarques n'ont pas eu de suite :

La première (*Il y a les mots de l'espace et les mots du poulailler*.) peut faire l'objet d'un exercice de tri. Pour le réaliser, on revient à la boîte de filières.

Il faut d'abord créer deux bases, l'une « basse-cour » (ou plutôt « bassecour »⁴), l'autre « espace ». Encore une occasion de relire le texte, et d'en repérer des éléments. Sans parler des relectures qu'on fait tout naturellement, histoire de vérifier son travail. Bientôt le matériel nécessaire aux exercices de tri est prêt. Les enfants intègrent aussitôt ce type d'exercice dans une filière.

4. Fouillons dans la boîte d'occurrences. La deuxième remarque (*Il y a des mots qui vont ensemble comme poule et poussin*.) peut faire l'objet d'une recherche d'occurrences.

■ 3 Elzbieta Pastel / ■ 4 le nom de la base personnelle créée ne contient pas d'espace.

La maîtresse ouvre donc la boîte d'occurrences et explique rapidement son principe. Un enfant propose de rechercher l'élément *poul*, mais on se rend vite compte que si on retrouve bien les poulets et les poulettes, on élimine ainsi les poussins ! On demande alors à isoler l'élément *pou* mais la recherche est parasitée par les occurrences de *pouvait*, *pouvoir*, *pourquoi* et *pour*. Il y a vraiment trop d'indésirables ! En demandant les occurrences de « poul » et de « pouss », il ne reste que « poussé » comme intrus, dommage qu'on ne puisse pas décocher les verbes ou les adjectifs comme dans la boîte de dictionnaire !

Un poulailler dans les étoiles

Aussitôt, poulettes et poussins se précipitent vers le poulailler.
C'est trop de bonheur pour un petit cœur de poulet !
Apprends, mon poulet, que les étoiles n'existent pas !
Quand les poules auront des dents !
Ce sont des poules !
Des poules vertes... (...)

Ces manipulations mettent en jeu des notions telles que la nature des mots, le champ lexical, le radical, le suffixe, etc. Petit à petit, on construit ces représentations.

5. Allons voir si les statistiques du texte peuvent nous renseigner.

La troisième remarque est plutôt une impression, elle mérite d'être vérifiée. La maîtresse dirige les enfants vers la boîte de statistiques. Ils sont impressionnés mais perplexes. Sans comparaison, difficile de tirer des conclusions d'un tel tableau ! Il faut avoir recours aux statistiques comparées. La maîtresse propose deux éléments de comparaison : le texte étudié en tout début d'année (*L'agneau qui ne voulait pas être un mouton*), un texte documentaire issu d'une encyclopédie (*Galileo Galilei*).

Crayon et surligneur en main, les élèves, perdent vite leur inhibition première et trouvent eux même les légendes pour accompagner leurs annotations : une couleur pour *ce qui est important et différent*, une couleur pour *ce qui se ressemble*, une couleur pour *ce qu'on ne comprend pas*. Devant ce tableau, comme devant un texte, ils commencent par ce qui saute aux yeux : *L'agneau qui ne voulait pas être un mouton* est beaucoup plus court que les deux autres textes ; logiquement

	poulailler dans les étoiles	agneau	biogr galilee
● Nombre de signes de ponctuation	486	111	204
● % de signes de ponctuation	32,73	19,10	14,49
● Nombre de lettres et apostrophes	6430	2460	6580
● Nombre de mots	1485	581	1408
● Longueur moyenne des mots	4,33	4,23	4,67
● Nombre de vocables (mots différents)	540	255	604
● Nombre moyen d'occurrences de chaque vocable	2,75	2,28	2,33
● Taux de répétition	0,39	0,35	0,27
● Nombre de mots de base dont mots certains	794 729	310 297	685 643
● Nombre de vocables de base dont vocables certains	126 116	73 67	78 69
● % des mots de base pour le nombre total de mots	53,47	53,36	48,65
● % des vocables de base / nombre de vocables	23,33	28,63	12,91
● Nombre d'expressions et de mots composés	14	6	15
● Nombre de phrases	202	52	69
● Nombre de mots en moyenne par phrase	7,35	11,17	20,41
● Nombre de paragraphes	101	24	11

ceux-ci contiennent un plus grand nombre de mots et de lettres. Les phrases de *Un poulailler dans les étoiles* étant les plus courtes, il est logique que le pourcentage de signes de ponctuation de ce texte soit le plus important. Le nombre des paragraphes confirme la tendance.

Certaines valeurs, comme la longueur des mots paraissent difficiles à interpréter. L'écart de taux des mots de base est-il significatif ? Le nombre d'expressions ou de mots composés a-t-il une incidence sur la lisibilité ? Les enfants entourent ces données et les flanquent d'un point d'interrogation.

Ils admettent sans problème que les deux textes étudiés en classe étant de longueur sensiblement différente, il faut prêter attention aux pourcentages. La maîtresse invite les apprentis chercheurs à récapituler dans un tableau les éléments qui semblent aller dans le sens d'une lecture accessible.

Un poulailler dans les étoiles	L'agneau qui ne voulait pas être un mouton
Phrases plus courtes	
Plus de paragraphes	
Plus de signes de ponctuation	
53, 43 % de mots de bases	53,93 % de mots de bases
Plus de répétitions	
	Texte plus court

Il semble bien que l'exploration des statistiques indique que ce texte, proposé aux élèves de cycle 2 en fin d'année, se révèle plus accessible que celui qui leur a été proposé en début d'année !

6. Deux vérifications valent mieux qu'une. On retourne à la boîte d'affichage.

Que reste-t-il des textes *L'agneau qui ne voulait pas être un mouton* et *Le poulailler des étoiles* si on laisse apparents les mots d'échelon 1, 2 et 3 ?

L'	qui ne voulait pas être un	JEAN et
Depuis toujours, on soleil se et se	dans ce sur nos	nous les Depuis toujours le
Pourtant un soir un et se les	à Seulement voilà	autour du depuis toujours on la
tête à	alors on a	On aurait dû se
Une nuit, ce qui semblait impossible le premier très malade alors	qu'il	Le Bon, après tout celui-là était déjà
dans l' et		
(...)		

Un poulailler dans les
Dans la cour et ses des
du jour Bientôt il aller se
On de jouer les enfants Vite vite Le arrive s' la
maman de J' déjà son qui
Aussitôt et se vers le
Trente-sept trente-huit trente-neuf compte Vite Vite Je
vois les dents du dans l' Trente-neuf Mais il en
un et c'est Où es-tu mon vite ou tu vas
te faire
(...)

Le texte est-il lisible ? est-il facile à reconstituer ? La différence entre les deux textes est-elle sensible ?

Un élève observe que les personnages de *L'agneau qui ne voulait pas être un mouton* sont difficilement repérables (pas de nom propre, pas de majuscule) et qu'il faut en tenir compte pour évaluer la difficulté du texte.

La différence ne saute pas aux yeux : les deux textes sont « reconstituables » à condition de les connaître. Et oui, ne pas savoir quoi faire des données recueillies, c'est aussi ça être en recherche !

Mais on ne déstabilise pas comme ça des enfants de 8 à 10 ans : munis de leurs pièces à conviction (leur tableau récapitulatif et les affichages sélectifs), les élèves de cycle 3 s'en vont trouver la maîtresse de cycle 2 et lui révèlent qu'à la rentrée, elle a sans doute fait travailler ses élèves sur un texte plus difficile que celui qui leur a été proposé au mois de juin ! Celle-ci jure bien de passer les textes qu'elle proposera l'année prochaine au crible des statistiques comparées d'Idéographix, mais est-ce que la facilité est l'élément le plus déterminant dans le choix d'un texte ? Quel est le texte le plus intéressant et le plus écrit ? Décidément, l'analyse et le choix des textes d'étude méritent de se réfléchir en équipe. C'est ce qui sera fait avant même la fin de l'année scolaire en vue de la prochaine rentrée.

**Emmanuèle BUFFIN-MOREAU
& Martine FRANÇOIS**

Les mots historiques sont des mots que de grands personnages prononcèrent après leur mort. **André Prévot**, *Réflexions et dialogues*